Let's Look at Art!

Cats as the Fifty-three Stations of the Tōkaidō

Class _____

No. _____

Name _____



Title: Cats as the Fifty-three Stations of the Tōkaidō

Artist: Utagawa Kuniyoshi (1798–1861)

Year: c. 1848

Medium: Woodblock print triptych; ink and color on paper

Museum: Collection of this impression unknown (other impressions in the Museum of Fine Arts, Boston, the Rijksmuseum and elsewhere)

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Nihonbashi: 'two sticks out'
- ☐ Shinagawa: 'white face'
- ☐ The goal: Kyoto
- ☐ The title

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. pun ●
2. station ●
3. playful ●
4. match ●

a. ● 組み合わせる・照らし合わせる
b. ● ダジャレ・語呂合わせ
c. ● 遊び心のある・じゃれる
d. ● 宿場・駅

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Cats as the Fifty-three Stations of the Tōkaidō

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

station / pun / match / playful

1. Each cat scene is a _____ on a station name.
2. There were 53 _____ on the Tōkaidō road.
3. The cats are _____ and funny.
4. _____ each cat scene with its label.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

Cats sleep, carry fish and play all over the picture. Next to each scene is a red label with the name of a stop on the Tōkaidō road. In fact, the picture turns the names of the stations from Nihonbashi in Edo to Kyoto into puns about cats. Utagawa Kuniyoshi published this three-sheet print around 1848.

1. Kuniyoshi loved cats and drew many of them. **T / F**
2. There are exactly 53 cat scenes in the picture. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

What cat pun was used for Nihonbashi, the starting point?

A. Two cats: 'nihon'

B. A cat crossing a bridge

C. A cat looking at a map

D. Taking out two bonito sticks: 'nihon dashi'

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Cats as the Fifty-three Stations of the Tōkaidō

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. name / cat / a / words / scene / station / a / play / based / Each / is / on / on .

_____

2. cats / of / is / picture / full / This .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

holding / bottom / small / label

This picture is full of cats. Some cats are sleeping and some are eating fish. Each _____(1)_____ scene has a red _____(2)_____ with a station name. On the right, there is a long label with the title. On the _____(3)_____ left, a cat is _____(4)_____ a mouse.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: a play on words — e.g. Each cat scene is a play on words based on a station name.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Can you make a pun about an animal using the name of a place you know?

_____

Why do you think people in Edo enjoyed picture puzzles like this?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/ 授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Class _____

No. _____

Name _____

Answers & Notes
Cats as the Fifty-three Stations of the Tōkaidō　其ま > 地口 猫飼好五十三疋（歌川国芳・c. 1848）

1 Find it!

Nihonbashi: 'two sticks out'＝日本橋「二本だし」／Shinagawa: 'white face'＝品川「白かお」／The goal: Kyoto＝ゴールの京／The title＝題名の札

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–b（pun＝ダジャレ・語呂合わせ）　2–d（station＝宿場・駅）　3–c（playful＝遊び心のある・じゃれる）　4–a（match＝組み合わせる・照らし合わせる）

4 Fill in the blanks

1. pun　Each cat scene is a pun on a station name.
   ネコのそれぞれの場面が、宿場名のダジャレになっています。
2. stations　There were 53 stations on the Tōkaidō road.
   東海道には53の宿場がありました。
3. playful　The cats are playful and funny.
   ネコたちは遊び好きで、おもしろいです。
4. Match　Match each cat scene with its label.
   ネコの場面と札を照らし合わせてみましょう。

5 Read — T / F

【本文の訳】画面いっぱいに、寝たり、魚をくわえたり、じゃれ合ったりするネコたち。それぞれの場面のそばには、東海道の宿場の名前が書かれた赤い札があります。じつはこれ、江戸の日本橋から京都までの宿場の名前を、ネコのしぐさのダジャレ（地口）で表した絵なのです。歌川国芳が1848年ごろに出した三枚続の浮世絵です。

1. **T**　国芳はネコが大好きで、ネコの絵をたくさん描いた。
   解説：ネコを何匹も飼い、ネコが主役の絵をたくさん残しました。
2. **F**　絵の中のネコの場面は、ちょうど53だけである。
   解説：日本橋と京都も入れて、55か所の場面があります。

6 Quiz

D　問：スタートの「日本橋」は、ネコの何でダジャレにした？
選択肢：A ネコが二匹で「二本」／B ネコが橋をわたる／C ネコが日本地図を見る／D かつお節を二本出して「二本だし」
解説：かつお節の束から二本出しているネコで「にほんだし」です。

7 Put the words in order

1. Each cat scene is a play on words based on a station name.
   ネコのそれぞれの場面が、宿場名をもとにしたことば遊びになっています。
2. This picture is full of cats.
   この絵はネコでいっぱいです。

💡 a play on words（ことば遊び・ダジャレ）：pun とほぼ同じ意味。日本文化の「地口」「語呂合わせ」を説明するときに便利です。

8 Complete the description

(1) small　(2) label　(3) bottom　(4) holding

9 Describe（模範解答）

This picture is full of cats. Some cats are sleeping and some are eating fish. Each small scene has a red label with a station name. On the right, there is a long label with the title. On the bottom left, a cat is holding a mouse.
この絵はネコでいっぱいです。寝ているネコもいれば、魚を食べているネコもいます。それぞれの小さな場面には、宿場名を書いた赤い札があります。右には、題名が書かれた細長い札があります。左下では、ネコがネズミをくわえています。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Can you make a pun about an animal using the name of a place you know?
   知っている地名を使って、動物のダジャレを作れますか？
2. Why do you think people in Edo enjoyed picture puzzles like this?
   江戸の人々は、なぜこういう絵の謎ときを楽しんだのだと思いますか？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

国芳はふところにネコを入れて絵を描いた？ 国芳はいつも何匹ものネコを飼い、ふところにネコを入れたまま絵を描いていたと伝えられます。ネコが死ぬと寺でとむらい、戒名までつけたという話も残っています。この絵のネコたちが生き生きしているのも納得です。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）